



---

---

# NATIONAL ASSEMBLY

---

---

FIRST SESSION

THIRTY-NINTH LEGISLATURE

## **Votes and Proceedings**

**of the Assembly**

**Tuesday, 8 February 2011 — No. 169**

**President of the National Assembly:  
Mr. Yvon Vallières**

---

**QUÉBEC**



The Assembly was called to order at 1.46 o'clock p.m.

---

**ROUTINE PROCEEDINGS**

**Statements by Members**

Mr. Drainville (Marie-Victorin) made a statement to congratulate the pioneers of FM 103.3 in Longueuil.

---

Mr. Arcand (Mont-Royal) made a statement about the World Wetlands Day.

---

Mr. Gendron (Abitibi-Ouest) made a statement to congratulate Alexandrine Faille-Denis, recipient of the Governor General's Academic Medal.

---

Mr. Bonnardel (Shefford) made a statement to pay homage to Mr. Pierre Bélanger for 25 years of volunteer work.

---

Mr. Lessard (Frontenac) made a statement to mark the 20 years of the rural world.

**8 February 2011**

---

Mr. Bérubé (Matane) made a statement about the Réserve faunique of Matane.

\_\_\_\_\_

Mr. Sklavounos (Laurier-Dorion) made a statement about the World Day of fight against cancer.

\_\_\_\_\_

Mrs. Doyer (Matapédia) made a statement about the World March of Women in Amqui.

\_\_\_\_\_

Mr. Lehouillier (Lévis) made a statement to mark the death of Mr. Marcel Trudel.

\_\_\_\_\_

Mrs. Houda-Pepin (La Pinière) made a statement to express solidarity with the Tunisian and Egyptian peoples, who are fighting for democracy.

\_\_\_\_\_

At 1.58 o'clock p.m., Mr. Gendron, Third Vice-President, suspended the proceedings for a few minutes.

\_\_\_\_\_

The proceedings resumed at 2.11 o'clock p.m.

\_\_\_\_\_

Moment of reflection

**8 February 2011**

---

**Presenting Papers**

Mr. Dutil, Minister of Public Security, tabled the following:

The agreement on the provision of police services in the Odanak and Wôlinak communities for the period from 1 April 2010 to 31 March 2011;

(Sessional Paper No. 2005-20110208)

The agreement concerning the financing of the initial training provided for in the Fire Safety Cover Plan of the Kativik Regional Government.

(Sessional Paper No. 2006-20110208)

---

Mrs. St-Pierre, Minister of Culture, Communications and the Status of Women, tabled the following:

The annual management report of the Conservatoire de musique et d'art dramatique du Québec for the fiscal year ended 30 June 2010;

(Sessional Paper No. 2007-20110208)

The 2009-2012 strategic plan of the Société de développement des entreprises culturelles (SODEC);

(Sessional Paper No. 2008-20110208)

The annual management report of Télé-Québec for the fiscal year ended 31 August 2010;

(Sessional Paper No. 2009-20110208)

The annual management report of the Société de la Place des Arts de Montréal for the fiscal year ended 31 August 2010.

(Sessional Paper No. 2010-20110208)

---

## 8 February 2011

---

Mr. Fournier, Government House Leader, tabled the following:

Answer to written questions no. 52 and no. 53, concerning the temporary increase in the capital cost allowance rate applicable to a pipeline and concerning the exemptions from the application of Chapter 1 of the *Act to implement certain provisions of the Budget Speech of 30 March 2010, reduce the debt and return to a balanced budget in 2013-2014*, placed on the *Order Paper and Notices* of Wednesday, 17 November 2010, by Mr. Marceau (Rousseau);  
(Sessional Paper No. 2011-20110208)

Answer to written question no. 51, concerning the expenses for the fiscal year 2009-2010 of each of the departments and agencies for the development of new publicity, media marketing, sponsorship and promotional articles, placed on the *Order Paper and Notices* of Wednesday, 28 September 2010, by Mr. Simard (Richelieu).  
(Sessional Paper No. 2012-20110208)

---

Mr. President tabled the following:

A letter, dated 8 February 2011, he had received from Mr. Charest, Premier, informing him of the appointment of Mrs. Charlebois (Soulanges) as Chief Government Whip, effective 3 February 2011;  
(Sessional Paper No. 2013-20110208)

A letter, dated 14 December 2010, he had received from Mr. Peter Milliken, Speaker of the House of Commons of Canada, in answer to the unanimous motion of the Assembly that was sent to the House of Commons on 25 November 2010, concerning the aqueduct system analysis reports for Valcartier military base, a copy of said motion having been transmitted by him to the Minister of Intergovernmental Affairs, Mrs. Josée Verner;  
(Sessional Paper No. 2014-20110208)

## 8 February 2011

---

A letter, dated 15 December 2010, he had received from Mr. Peter Milliken, Speaker of the House of Commons of Canada, in answer to the unanimous motion of the Assembly that was sent to the House of Commons on 3 December 2010, concerning the extension of the infrastructure programs within the framework of the Government of Canada economic recovery plan, a copy of said motion having been transmitted by him to the Minister of Intergovernmental Affairs, Mrs. Josée Verner;

(Sessional Paper No. 2015-20110208)

The report from the Chief Electoral Officer of Québec on the official results of the by-election held on 29 November 2010 in the electoral division of Kamouraska-Témiscouata;

(Sessional Paper No. 2016-20110208)

The two bills passed by the members of the 19<sup>th</sup> Legislature of the Forum étudiant, held at the National Assembly from 9 to 13 January 2011;

(Sessional Paper No. 2017-20110208)

The two bills passed by the members of the Ninth Legislature of the Parlement des jeunes, held at the National Assembly from 26 to 28 January 2011;

(Sessional Paper No. 2018-20110208)

The new seating plan of the National Assembly, dated 8 February 2011;

(Sessional Paper No. 2019-20110208)

Copy of the notice of motion by Mrs. Beaudoin (Rosemont) which will be placed on the *Order Paper and Notices* of Wednesday, 9 February 2011, under Business Standing in the Name of Members in Opposition.

(Sessional Paper No. 2020-20110208)

**Presenting Reports from Committees**

Mr. Marsan (Robert-Baldwin), committee chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Culture and Education, which, on 16, 17, 18, 19, 20, 23, 24, 25, 27 August and on 7 September 2010, heard the head officers of universities in application of the *Act respecting educational institutions at the university level*. The Committee also held deliberative meetings on 27 October 2009, 16 August, 7 September and 8 December 2010. This report contains 10 recommendations.

(Sessional Paper No. 2021-20110208)

---

Mrs. Maltais (Taschereau), committee vice-chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Public Finance, which, on 19 January and 1, 2, 3 and 7 February 2011, held public hearings within the framework of special consultations on Bill 130, An Act to abolish the Ministère des Services gouvernementaux and the Société québécoise de récupération et de recyclage and to implement the Government's 2010-2014 Action Plan to Reduce and Control Expenditures by abolishing or restructuring certain bodies and certain funds.

(Sessional Paper No. 2022-20110208)

---

Mr. Drainville (Marie-Victorin), committee chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Institutions, which, on 18, 19 and 20 May, 19, 20 and 21 October, 1, 2, 15, 25 and 26 November 2010 and on 18 January 2011, held public hearings within the framework of general consultations on Bill 94, An Act to establish guidelines governing accommodation requests within the Administration and certain institutions.

(Sessional Paper No. 2023-20110208)

---



**8 February 2011**

---

Mr. Bernier (Montmorency), committee chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Citizen Relations, which, on 19 January and on 1, 2, 3 and 4 February 2011, held public hearings within the framework of special consultations on the document "Pour que l'égalité de droit devienne une égalité de fait – Vers un deuxième plan d'action gouvernemental pour l'égalité entre les femmes et les hommes".

(Sessional Paper No. 2024-20110208)

### **Presenting Petitions**

Mr. McKay (L'Assomption) tabled the following:

The abstract of a petition respecting shale gas exploration and exploitation, and signed by 500 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 2025-20110208)

Mr. Khadir (Mercier) tabled the following:

The abstract of a petition respecting shale gas exploration and exploitation, and signed by 118,933 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 2026-20110208)

### **Oral Questions and Answers**

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

### **Motions Without Notice**

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mrs. Gagnon-Tremblay, Minister of International Relations, together with Mrs. Beaudoin (Rosemont), Mrs. Roy (Lotbinière), Mr. Picard (Chutes-de-la-Chaudière), Mr. Caire (La Peltrie) and Mr. Khadir (Mercier), moved:

**8 February 2011**

---

THAT the National Assembly call for the establishment of a lasting democracy in Egypt which, as a member of the Organisation internationale de la Francophonie, must adhere to the principles of reinforcing peace, promoting cultural democracy and protecting and respecting human rights;

THAT the National Assembly deplore the loss of human lives during recent weeks in Egypt;

THAT the National Assembly denounce all recourse to violence, be it towards peaceful demonstrators, defenders of human rights or journalists, and hope for a return of calm to Egypt.

By leave of the Assembly, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

\_\_\_\_\_

Mr. Blanchet (Drummond) moved a motion concerning Mr. Gilles Vigneault; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

\_\_\_\_\_

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mr. Deltell, Leader of the Second Opposition Group, together with Mr. Bolduc, Minister of Health and Social Services, Mrs. Maltais (Taschereau), Mr. Picard (Chutes-de-la-Chaudière), Mr. Caire (La Peltrie) and Mr. Khadir (Mercier), moved:

THAT the National Assembly recognize the exceptional contribution of Mr. Jacques Paquin, a true ambassador of blood donation in Québec and in Canada, and that it mark his 1000<sup>th</sup> donation of blood, which makes him only the second person to reach that number in the country;

THAT the National Assembly reiterate the importance of giving blood and recognize as well the social contribution of all Quebecers who give this gift of life.

**8 February 2011**

---

By leave of the Assembly, the motion was carried.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 84.1 and pursuant to Standing Order 146, Mr. Dutil, Deputy Government House Leader, moved:

THAT, within the framework of the consideration of Bill 89, An Act to amend the Environment Quality Act in order to reinforce compliance, the Committee on Transportation and the Environment hold special consultations and public hearings on 15, 16 and 17 February 2011 and that, for this purpose, it hear the following groups:

Association québécoise de lutte contre la pollution  
atmosphérique  
Barreau du Québec  
Centre québécois du droit de l'environnement  
Conseil patronal de l'environnement du Québec  
Greenpeace  
Regroupement national des conseils régionaux en  
environnement  
Sauvons nos boisés et milieux humides  
Fédération québécoise des municipalités  
Union des municipalités du Québec  
Réseau Environnement  
Regroupement québécois des groupes écologistes  
Fédération des chambres de commerce du Québec  
Union des producteurs agricoles

A period of 15 minutes shall be allotted for the opening statements, which time shall be shared equally among the members of the parliamentary group forming the Government and the Members sitting in opposition;

The presentation by each group shall last no more than 15 minutes and the exchange with the members of the Committee shall last no more than 45 minutes, which time shall be shared equally among the members of the parliamentary group forming the Government and the Members sitting in opposition;

**8 February 2011**

---

A period of 15 minutes shall be allotted for the closing statements, which time shall be shared equally among the members of the parliamentary group forming the Government and the Members sitting in opposition;

The Minister of Sustainable Development, Environment and Parks shall be a member of the said Committee during its proceedings with respect to this order of reference.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

### **Notices of Proceedings in Committees**

Mr. Dutil, Deputy Government House Leader, convened the following Committees:

- the Committee on Public Finance, to give clause-by-clause consideration to Bill 117, An Act giving effect to the Budget Speech delivered on 30 March 2010 and to certain other budget statements;
- the Committee on Culture and Education, to hold public hearings within the framework of general consultations on Bill 82, Cultural Heritage Act.

### **Information on the Proceedings of the Assembly**

Mrs. Houda-Pepin, First Vice-President, informed the Assembly that on Wednesday, 9 February 2011, during Business Standing in the Name of Members in Opposition, a debate will be held on the motion by Mrs. Beaudoin (Rosemont).

This motion reads as follows:

THAT the National Assembly support without reservation the decision taken by the Direction de la sécurité to forbid the wearing of the kirpan during the consultations on Bill 94, An Act to establish guidelines governing accommodation requests within the Administration and certain institutions.

**ORDERS OF THE DAY**

**Debates on Reports from Committees**

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Public Administration, which, pursuant to the provisions of the *Public Administration Act*, held public hearings on 23 August, 10 September and 7 October 2010 and deliberative meetings on 23 August, 9 and 10 September and on 7 October 2010 regarding the following subjects: judicial activities support in courthouses; the watch over the projects to modernize Montréal's University Health Centres; and the selection of qualified immigrant workers. The report tabled on 9 December 2010 contains 17 recommendations.

Mrs. Houda-Pepin, First Vice-President, informed the Assembly of the allocation of speaking time for the proceedings with respect to this limited debate: 5 minutes shall be allotted to the Member for Mercier; 1 minute and 45 seconds shall be allotted to each of the remaining independent Members; 8 minutes and 30 seconds shall be allotted to the Members of the Second Opposition Group, while the parliamentary group forming the Government and the parliamentary group forming the Official Opposition shall share equally the remaining time set aside for this debate. Within this framework, any time not used by the independent Members or by the Members of the Second Opposition Group shall be redistributed equally between the parliamentary group forming the Government and the parliamentary group forming the Official Opposition. Any time not used by the parliamentary group forming the Government shall go the parliamentary group forming the Official Opposition and vice versa. Lastly, individual addresses shall not be limited.

The debate arose thereon.

The debate expired and, pursuant to Standing Order 95, no question was put.

**8 February 2011**

---

At 5.39 o'clock p.m., at the request of Mr. Gauthrin, Deputy Government House Leader, Mr. Chagnon, Second Vice-President, suspended the proceedings until 6.00 o'clock p.m.

\_\_\_\_\_

The proceedings resumed at 5.56 o'clock p.m.

\_\_\_\_\_

**Debates Upon Adjournment**

The Assembly held two debates upon adjournment:

- the first, on a question by Mrs. Lapointe (Crémazie) to Mrs. Vien, Minister for Social Services, about the situation of the elderly in Québec;
- the second, on a question by Mr. Marceau (Rousseau) to Mr. Paquet, Minister for Finance, in replacement of Mr. Bachand, Minister of Finance, about Québec public finances.

\_\_\_\_\_

Mr. Paquet, Minister for Finance, moved the adjournment of the Assembly until Wednesday, 9 February 2011, at 9.45 o'clock a.m.

The motion was carried.

\_\_\_\_\_

**8 February 2011**

---

Accordingly, at 6.22 o'clock p.m., Mr. Chagnon, Second Vice-President, adjourned the Assembly until Wednesday, 9 February 2011, at 9.45 o'clock a.m.

**YVON VALLIÈRES**

*President*

*Published by:*

*The Secretariat of the Assembly  
National Assembly  
Pamphile-Le May Building  
Room 2.15  
Québec (Québec) G1A 1A3*

*Telephone: 418 643-2793  
Fax: 418 643-0931  
sec.assemblee@assnat.qc.ca*

ISSN 0825-9593